

VICTORIA SCHMIDT

Translation / Interpreting / Voice-Over / Subtitling

PROFESSIONAL PROFILE

- Born in France, raised in France and in the United Kingdom
- Translator specialized in the medical, scientific and literary fields, competent in British and American English
- Interpreter specialized in the medical field
- Voice-over actor in English and French, fully equipped to record
- Meticulous, rigorous and precise, personable and professional, attentive and collaborative
- Passionate about the right turn of phrase, I make it my mission to ensure that the author's words and intent be translated with accuracy and style.

EXPERIENCE

French↔English Translating/Voice-Over/Subtitling

Freelance, Online - I currently work here

- Coralie Cousin, *The day my hand stopped playing* - 95 pages - Translation French → English (available online)
- Jean-Pierre Eichenberger, *Choosing Freedom: Letters of an artist on the margins* - 98 pages - Translation French → English (editing in progress)
- Jeff Volek & Stephen Phinney, *The art and science of low-carbohydrate living* - 302 pages - Translation English → French (in progress)
- Documentaries for Karl Zero TV: *Risk, Awful Normal, The Paedophile Next Door, A Place for Paedophiles, Mothers and Molestation* - approx. 10,000 words each, English → French (Example: RISK - Documentary by Laura Poitras, French subtitling: <https://www.youtube.com/watch?v=EdQry2YjBIU>)
- TOMÉDES: patenting contracts; chromatography method, French↔English
- MKT International: patenting contracts, French↔English
- Proofreading and editing of documents already translated, complete with notes and commentary (Example: https://drive.google.com/file/d/18lOUUn9sTMbPiuA763Rz3qLyyl-h14DoA/view?usp=drive_link).
- Voice-over transcription, translation and recording (fully equipped studio): fitness video, French → English.
- Consecutive interpretation: Total of 24 hours of practice with MITIO, French → English, English → French, live feedback provided by professional interpreter.

 Louveciennes, France

 +33 6 17 10 65 47

 vschmidt572@gmail.com

 Available

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/victoria-schmidt-49a6a6275/>,

ProZ.com:

<https://www.proz.com/translator/3727814>

LANGUAGES

French - Native proficiency

English - Native proficiency

COMPETENCES

- Translation
- Proofreading/editing
- Research
- Interpreting
- Voice-over acting
- CAT tool: Trados Studio

QUALIFICATIONS

Diploma in Medical Interpreting, IMIA accredited, 10/2022 - 04/2023
MITIO - Online

Associate of the London College of Music, Piano, 01/2016 - 06/2016
London College of Music - Belfast

Barrister-at-Law (BL), Law, 08/2012 - 06/2013
Queen's University Belfast - Belfast

LLB, Law, 09/2009 - 08/2012
Queen's University Belfast - Belfast

DipABRSM, Violin, 09/2008 - 06/2009

Associated Board of the Royal Schools of Music - Belfast